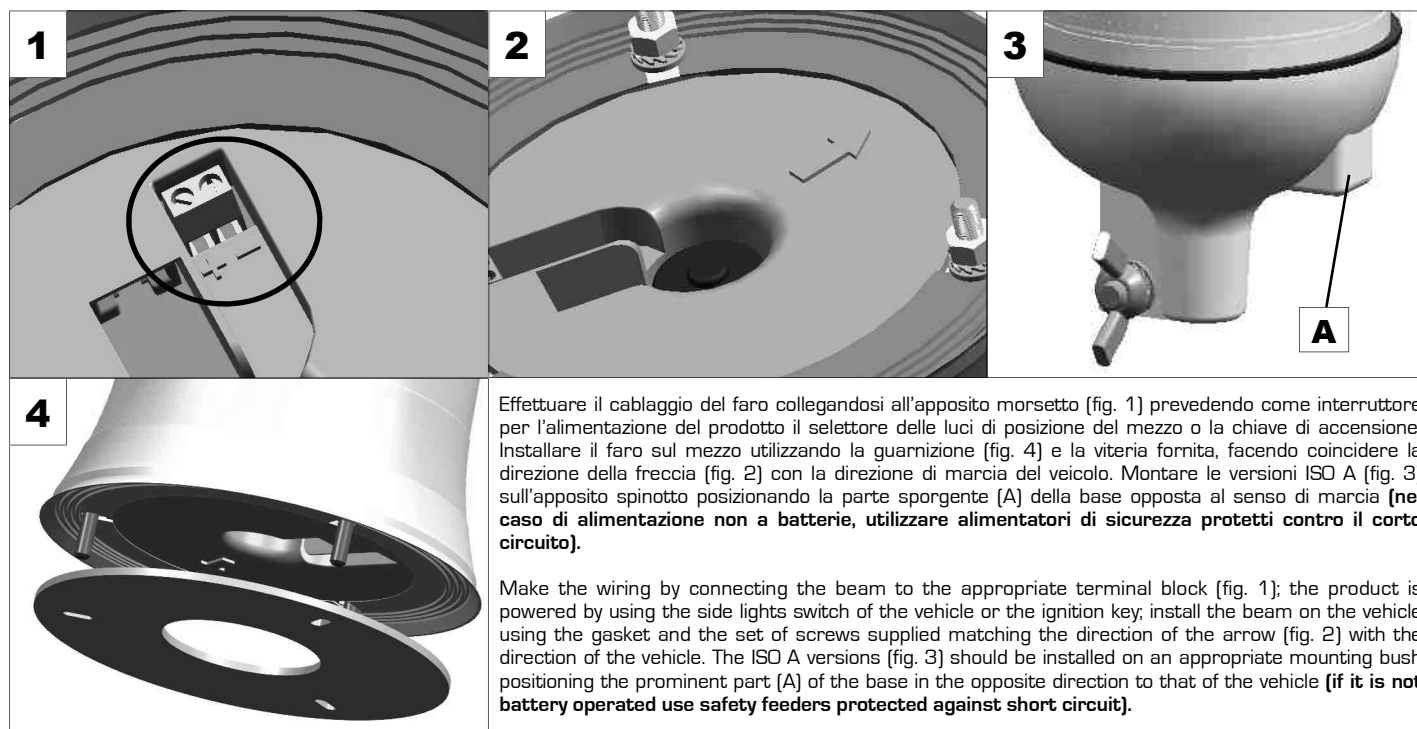


- ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E UTILIZZO - INSTALLATION AND APPLICATION INSTRUCTIONS -
- INSTRUCTIONS D' INSTALLATION ET D' UTILISATION - INSTALLATIONS- UND BEDIENTUNGSANLEITUNG -
- INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y EMPLEO -



Faro orientabile comandato a distanza via radio o via cavo
Swivel light beam operated at a distance by radio or by cable
Phare orientable commandé à distance par radio ou par câble
Schwenkbarer Scheinwerfer mit Funkfernsteuerung oder mit Bedienung durch Kabel
Faro orientabile con mando por radio o por cable

Cd(p)	LED	H1
	50.000	120.000



Effettuare il cablaggio del faro collegandosi all'apposito morsetto (fig. 1) prevedendo come interruttore per l'alimentazione del prodotto il selettore delle luci di posizione del mezzo o la chiave di accensione. Installare il faro sul mezzo utilizzando la guarnizione (fig. 4) e la viteria fornita, facendo coincidere la direzione della freccia (fig. 2) con la direzione di marcia del veicolo. Montare le versioni ISO A (fig. 3) sull'apposito spinotto posizionando la parte sporgente [A] della base opposta al senso di marcia **(nel caso di alimentazione non a batterie, utilizzare alimentatori di sicurezza protetti contro il corto circuito)**.

Make the wiring by connecting the beam to the appropriate terminal block (fig. 1); the product is powered by using the side lights switch of the vehicle or the ignition key; install the beam on the vehicle using the gasket and the set of screws supplied matching the direction of the arrow (fig. 2) with the direction of the vehicle. The ISO A versions (fig. 3) should be installed on an appropriate mounting bush positioning the prominent part (A) of the base in the opposite direction to that of the vehicle **(if it is not battery operated use safety feeders protected against short circuit)**.

Effectuer le câblage du phare en le raccordant à la borne repérée (illustr. 1), pour l'alimentation, se connecter sur la source des feux de position du véhicule ou sur une source après contact; installer le phare sur le véhicule en utilisant le joint (illustr. 4) et la visserie fournie, orienter la flèche (illustr. 2) sous la base du phare dans le sens de la marche du véhicule. Installer les versions à hampe (illustr. 3) sur son tube de connexion et orienter la partie en excroissance (A) de l'embase au sens opposé de la marche du véhicule **(en cas d'alimentation sans batteries, utiliser d'alimentations de sûreté protégées contre le court-circuit)**.

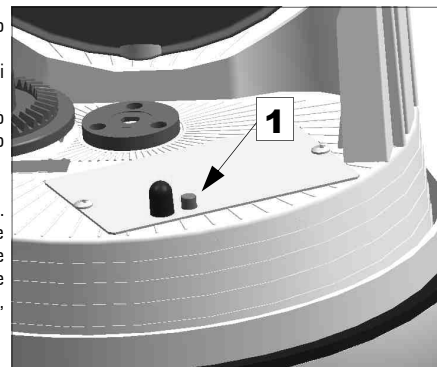
Die Verkabelung des Scheinwerfers mit der dazu bestimmten Klemme (Bild 1) ausführen. Als Schalter für die Versorgung des Produktes ist der Wahlschalter der Parkleuchte oder der Zündung zu verwenden. Die Installation des Scheinwerfers auf dem Fahrzeug mit der Dichtung (Bild 4) und den mitgelieferten Schrauben ausführen. Der Pfeils (Bild 2) soll in Fahrtrichtung positioniert werden. Die Ausführung ISO A (Bild 3) auf dem dazu bestimmten Aufsteckrohr befestigen und die vorstehende Seite (A) des Sockels entgegengesetzt der Fahrtrichtung positionieren **(Im Fall die Versorgung ohne Batterien erfolgt, kurzschlussgeschützte Sicherheitsspeisegeräte verwenden)**.

Efectuar el cableado del faro conectándolo al borne apropiado (fig. 1) y emplear como interruptor para la alimentación del producto, el selector de las luces de posición del vehículo o la llave de encendido. Instalar el faro sobre el vehículo empleando la junta (fig. 4) y los tornillos suministrados, orientar la flecha (fig. 2) bajo la base del faro en el sentido de marcha del vehículo. Para las versiones ISO A (fig. 3), instalar el faro sobre su conector y orientar la parte saliente (A) de la base en el sentido opuesto a la marcha del vehículo **(en caso de alimentación sin baterías, emplear alimentadores de seguridad protegidos contra el cortocircuito)**.

FUSIBILE DI PROTEZIONE
FUSE WIRE PROTECTION
FUSIBLE DE PROTECTION
ABSICHERUNG
FUSIBLE DE PROTECCIÓN

Sulla linea di alimentazione usare fusibili ritardati 7,5A (12V) - 5A (24V) - LED 2A (12/24V)
On the power supply line the rating of the supply fuse is 7,5A (12V) - 5A (24V) - LED 2A (12/24V)
Sur la ligne d'alimentation utiliser des fusibles retardés 7,5A (12V) - 5A (24V) - LED 2A (12/24V)
Für die Zuleitung träge Sicherungen 7,5A (12V) - 5A (24V) - LED 2A (12/24V) verwenden
En la línea de alimentación emplear fusibles de seguridad 7,5A (12V) - 5A (24V) - LED 2A (12/24V)

Nel caso sia necessaria la duplicazione del radiocomando (vers. FORC), occorre fornirsi di un nuovo radiocomando SIRENA. Procedere quindi alla programmazione del nuovo radiocomando. Togliere la cupola al faro e alimentarlo: premere il tasto [1] sul faro (si accende il LED), premere un qualsiasi tasto del radiocomando e allo spegnimento del LED sul faro, la programmazione è avvenuta. Si possono programmare per uno stesso faro sino a 4 radiocomandi diversi. Uno stesso radiocomando può anche comandare più fari contemporaneamente, se all'interno del suo raggio di portata. In tal caso programmare ogni faro come descritto utilizzando sempre lo stesso radiocomando.



If, for whatever reason, a duplicate remote control is required (FORC version) request a SIRENA remote control. To programme the remote control remove the dome and feed the beam: press the key [1] on the beam (the LED will come on), and press any key on the remote control. When the LED on the beam goes off the remote control is set. Four different remote controls can be set for one beam. One remote control can operate more than one beam contemporarily if they are within the radius capacity of the remote control, if so set each beam, as described, using the same radio remote control.

En cas de duplication de la radiocommande (version FORC) commander une nouvelle radiocommande SIRENA.

Pour la programmation, ôter le dôme du phare, alimenter le phare: presser le bouton poussoir [1] dans le phare (une led s'allume), presser n'importe quel bouton poussoir de la radiocommande; à l'extinction de la LED, la programmation est terminée.

Il est possible de programmer jusqu'à 4 radiocommandes différentes pour un phare. Il est aussi possible de piloter plusieurs phares à partir d'une radiocommande simultanément à condition que tous les phares se trouvent dans le rayon d'action de la radiocommande. Dans ce cas, programmer chaque phare comme décrit en utilisant toujours la même radiocommande.

Im Fall ein Funkfernsteuerungsduplikat (Ausführung FORC) benötigt wird, bitte eine SIRENA Funkfernsteuerung anfordern. Die Programmierung der neuen Funkfernsteuerung ausführen. Die Haube des Scheinwerfers abnehmen und diesen versorgen: die Taste [1] auf dem Scheinwerfer drücken (die LED schaltet ein). Eine beliebige Steuerung mit der Fernbedienung einstellen. Wenn die LED ausschaltet, ist die Programmierung erledigt. Es ist möglich für einen Scheinwerfer bis zu 4 verschiedene Fernsteuerungen zu programmieren. Eine Fernsteuerung kann auch gleichzeitig verschiedene Scheinwerfer bedienen, falls diese in der Reichweite der Fernsteuerung sind. Jeder Scheinwerfer wie oben beschrieben mit der selben Funkfernsteuerung programmieren.

En caso de duplicación del radiocomando (versión FORC) pedir un nuevo radiomando SIRENA. Para la programación, quitar la cúpula del faro, encender el faro, apretar el botón [1] sobre el faro (el LED se enciende), apretar cualquier botón del radiomando; cuando el LED se apaga, la programación está terminada.

Es posible programar hasta 4 radiomandos distintos para un solo faro. Un solo radiomando puede también accionar varios faros conjuntamente, con tal que los faros se encuentren en su radio de acción. En este caso, programar cada faro como descrito empleando siempre el mismo radiomando.

FISSAGGIO SUPPORTO TELECOMANDO/RADIOCOMANDO - FITTING THE REMOTE CONTROL SUPPORT FIXATION SUPPORT COMMANDE A DISTANCE - BEFESTIGUNG DER FERNSTEUERUNGSHALTERUNG FIJACIÓN SOPORTE DEL MANDO A DISTANCIA

OPZIONALE RCM OPTIONAL OPTION

In dotazione, viene fornito un supporto per il comando a distanza. Il supporto è da fissare con 2 viti nella posizione indicata nella figura E.

A support for the remote control is supplied. The support should be secured with 2 screws following indications in Figure E.

Nous pouvons fournir, comme accessoire, un support pour la commande à distance. Le support est à fixer avec 2 vis dans la position indiquée dans le dessin E.

Als Ausstattung wird eine Halterung für die Fernsteuerung geliefert. Der Sockel ist mit 2 Schrauben festzusetzen (wie im Bild E angezeigt).

Se suministra un soporte para el mando a distancia. El soporte tiene que ser fijado con 2 tornillos en la posición indicaba en el dibujo E.



La base per RCM, ha funzione di caricabatteria. Può essere alimentata a 12 o 24Vdc attraverso un morsetto sul retro.

ATTENZIONE: Collegare la base RCM in modo che sia sempre alimentata, anche a veicolo spento.

RCM AA utilizza una batteria al Ni-MH da 8,4V 170 mAh 17 R8H.

The RCM base works as battery charger. It can be powered with 12 or 24Vdc by means of a terminal on the back.

WARNING: connect the RCM base in order that it is always powered, even if the vehicle is turned off.

RCM AA uses a Ni-MH 8,4V 170 mAh 17 R8H battery.

La base RCM fait la fonction de chargeur de batterie. On peut l'alimenter à 12 ou 24Vdc par une pince à l'arrière.

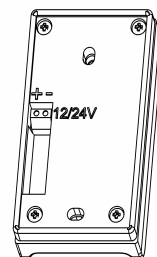
ATTENTION: connecter la base RCM afin qu'elle soit toujours alimentée, même si le véhicule est éteint.

RCM AA a une batterie Ni-MH de 8,4V 170 mAh 17 R8H.

Der Sockel RCM dient als Akkuladegerät. Man kann den Sockel mit 12 oder 24Vdc versorgen.

ACHTUNG: Verbinden Sie den RCM Sockel, sodass er immer angetrieben ist, auch wenn der Fahrzeug ausgeschaltet ist.

RCM AA hat eine Ni-MH 8,4V 170 mAh 17 R8H Batterie.



La base de RCM, tiene la función de cargador. Puede ser alimentada a 12 o 24 Vdc a través de un borne en la parte posterior.

ADVERTENCIA: Conectar la base RCM de modo que siempre está alimentada, incluso cuando el vehículo está apagado.

RCM AA utiliza una batería recargable Ni-MH 8.4V 170 mAh 17 R8H.

Batteria ricaricabile

Modello: GP17R8H
8.4 V 170 mAh
Tempo di carica (MAX): ∞
Condizioni di carica:
- Carica continua con 17 mA
- Temperatura = +10 ÷ +45°C
Condizioni di scarica:
- Corrente di Stand-By = 10 mA
- Temperatura = -20 ÷ +50°C

Rechargeable battery

Type: GP17R8H
8.4 V 170 mAh
Charge time (MAX): ∞
Charge state:
- Continuous current with 17 mA
- Temperature = +10 ÷ +45°C
Discharge state:
- Stand-By current = 10 mA
- Temperature = -20 ÷ +50°C

Batterie rechargeable

Type: GP17R8H
8.4 V 170 mAh
Temps de charge (MAX): ∞
Conditions de charge:
- Charge continue avec 17 mA
- Température = +10 ÷ +45°C
Conditions de décharge:
- Courant de Stand-By = 10 mA
- Température = -20 ÷ +50°C

Akku

Typ: GP17R8H
8.4 V 170 mAh
Ladezeit (MAX): ∞
Ladebedingungen:
- Dauer aufladung mit 17 Ma
- Temperatur = +10 ÷ +45°C
Entladebedingungen:
- Stand-By strom = 10 mA
- Temperatur = -20 ÷ +50°C

Bateria recarigable

Modelo: GP17R8H
8.4 V 170 mAh
Tiempo de carga (MAX): ∞
Condiciones de carga:
- Carga continua con 17 Ma
- Temperatura = +10 ÷ +45°C
Condiciones de descarga:
- Corriente de Stand-By = 10 mA
- Temperatura = -20 ÷ +50°C

IMPORTANTE

Avvertenze per la sicurezza e lo smaltimento.
- Caricare prima dell'utilizzo. Le batterie sono fornite scariche.
- Ricaricare esclusivamente con la base caricabatteria RCM.

IMPORTANT

Information regarding safety and disposal.
- Charge before use. The batteries are supplied flat.
- Recharge with battery charger type RCM.

IMPORTANT

Avis pour la sûreté et l'élimination
- Charger avant de l'emploi. Les batteries sont fournies déchargées.
- Recharger exclusivement avec le chargeur de batterie type RCM.

WICHTIG

Sicherheits- und entsorgungshinweise
- Die Akkumulatoren werden entladen geliefert und müssen vor der ersten inbetriebnahme geladen werden
- Zur Ladung darf nur das Ladegerät Typ RCM verwendet werden

IMPORTANTE

Advertencias para la seguridad y la eliminación.
- Cargar la batería antes de utilizarla. Las baterías vienen conserñadas descargadas
- Recargar exclusivamente con la base carga batería RCM.

Eliminare la batteria Ni-MH in conformità alle norme di legge.

Dispose of the Ni-MH battery according to norms in force.

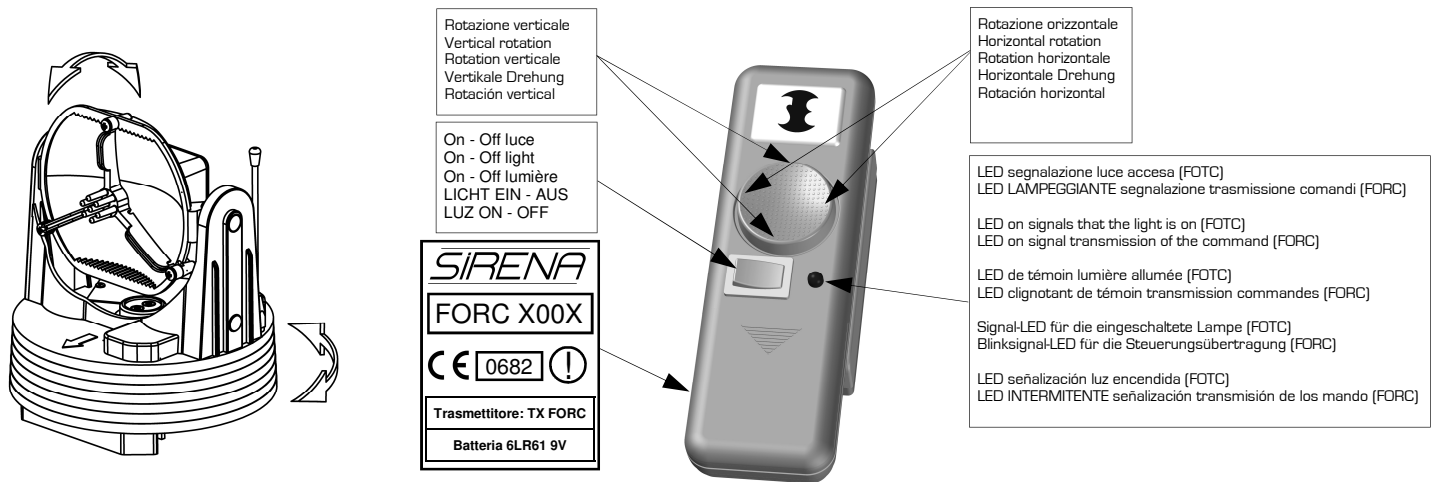
Eliminer la batterie Ni-MH selo les normes de loi.

Die Ni-MH Akku sind nach geltenden Normen zu entsorgen

Elimine la batería Ni-MH segun las normas de Ley vigentes.



FUNZIONI DEL COMANDO A DISTANZA - REMOTE CONTROL FUNCTIONS FONCTIONS DE LA TELECOMMANDE - FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG - FUNCIONES DEL MANDO A DISTANCIA



È possibile far compiere al faro una rotazione contemporanea sui due assi (movimento diagonale); per fare questo è necessario premere sul telecomando nelle posizioni intermedie rispetto ai movimenti singoli.

The beam can rotate contemporarily on two axes (diagonal movements). To obtain this movement you must press the button on the remote control between the single movement positions.

Il est possible de faire effectuer au phare une rotation simultanée sur les deux axes (mouvement diagonal); pour ce faire presser le bouton poussoir dans les positions intermédiaires par rapport aux mouvements individuels.

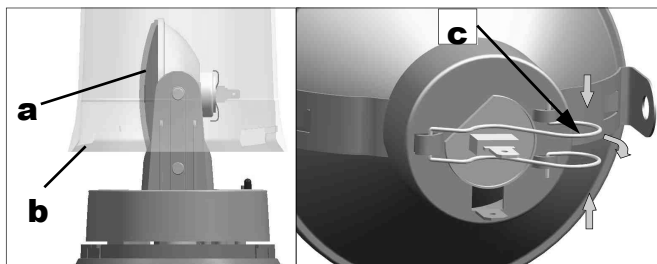
Der Scheinwerfer kann eine gleichzeitige Drehung auf beiden Achsen ausführen (diagonale Bewegung). Dies wird erreicht, indem man die Steuerung zwischen zwei der Grundrichtungen (Horizontale / Vertikale) bedient.

Es posible efectuar una rotación en los dos ejes (movimiento diagonal); para hacerlo apretar el botón en las posiciones intermedias con respecto a los movimientos individuales.

CARATTERISTICHE TECNICHE RADIOCOMANDO TECHNICAL CHARACTERISTICS (Remote control by radio) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES RADIOCOMMANDE TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER FUNKFERNBEDIENUNG CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL RADIOMANDO

Frequenza portante Carrier Frequency Fréquence portante Trägerfrequenz Frecuencia de funcionamiento	433,92 MHz	Portante irradiata (E.R.P.) Radiated Power (E.R.P.) Puissance effective (E.R.P.) Ausgestrahlter Träger (E.R.P.) Potencia efectiva radio (E.R.P.)	< 3 mW
Modulazione Modulation Modulation Modulation Modulación	(O.K.)	Assorbimento Supply Current Consommation Stromverbrauch Absorción	13 mA
Temperatura d'esercizio Operating Temperature Température de fonctionnement Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento	-10 +55 °C	Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Medidas	147,5 x 47 x 27

SOSTITUZIONE LAMPADA - BULB REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE L'AMPOULE ERSETZEN DER LAMPE - SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA



H1 12V 55W
H1 24V 70W

Per effettuare la sostituzione della lampada, bisogna sempre portare il faro come indicato (a) utilizzando il comando a distanza, **MAI MANUALMENTE**. Dopo tale posizionamento togliere alimentazione quindi smontare la cupola esterna (b), scollegare il terminale dalla lampada e rilasciare la molla di tenuta (c). Sostituire la lampada bloccandola e ricollegandola; effettuare una prova di accensione lampada e rimontare la cupola.

To change the bulb use the remote control to position the projector as shown (a) **NEVER BY HAND**. After assuring that the projector is in the correct position, disconnect the power supply, remove the external dome (b), disconnect the terminal of the bulb and release the spring support (c). Replace the bulb ensuring that is secure and reconnect the beam. Before replacing the dome ensure that the beam is working.

Pour remplacer l'ampoule, il est impératif de positionner le réflecteur du phare comme indiqué (a) en utilisant la commande à distance: **JAMAIS MANUELLEMENT**. Après ce positionnement, couper l'alimentation, démonter le dôme extérieur (b), débrancher le contact faston de l'ampoule en laissant le ressort de support (c), remplacer l'ampoule, la bloquer et la raccorder à nouveau; effectuer un essai d'allumage de l'ampoule et monter le dôme.

Für den Lampenwechsel ist der Reflektor des Scheinwerfers durch die Fernsteuerung, wie dargestellt (a), zu positionieren: **NIE VON HAND**. Nach diese Positionieren, die Stromversorgung ausschalten. Die Außenhaube (b) abnehmen und den Kontakt von der Lampe entfernen. Die Haltefeder (c) entspannen. Die Lampe austauschen, mit der Feder befestigen und die Stromversorgung wieder herstellen. Bevor Sie die Haube wieder anbauen, bitte die Funktion der ausgetauschten Lampe überprüfen.

Para sustituir la lámpara, se tiene siempre que posicionar el espejo del faro tal y como está indicado (a) empleando el mando a distancia: **NUNCA MANUALMENTE**. Después de esta operación, quitar la alimentación; quitar la cúpula exterior (b), desconectar el contacto faston de la lámpara y dejar el resorte de soporte (c), sustituir la lámpara, bloquearla y conectarla otra vez; efectuar un ensayo de encendido de la lámpara y ensamblar la cúpula.

SOSTITUZIONE BATTERIA DEL RADIOCOMANDO (FORC / FORC AA)
BATTERY REPLACEMENT (REMOTE CONTROL BY RADIO - FORC / FORC AA)
REMPLACEMENT DE LA BATTERIE DE LA RADIOCOMMANDE (FORC/FORC AA)
BATTERIEAUSTAUSCH DER FUNKFERNBEDIENUNG (FORC / FORC AA)
SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL RADIOMANDO (FORC / FORC AA)

Quando l'emissione di luce da parte del LED di trasmissione risulta affievolita, si rende necessaria la sostituzione della batteria di alimentazione. A tal fine, aprire lo sportellino (D) e rimuoverlo. Togliere la vecchia batteria, quindi posizionare la nuova (**mod. 6LR61 9V ALKALINE**). Richiudere l'involucro del trasmettitore prestando attenzione a non danneggiare il circuito.

ATTENZIONE: L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con batterie al LITIO.

AVVERTENZE:

- Nel caso la batteria dovesse avere delle perdite di liquido, sostituirla immediatamente, avendo cura di pulire l'alloggiamento e di lavarsi accuratamente le mani in caso di contatto col liquido fuoriuscito.
- Rimuovere la batteria dal radiocomando e smaltire secondo le norme vigenti.
- Non buttare le vecchie batterie nella spazzatura generica, ma negli appositi contenitori per facilitarne lo smaltimento.



When a reduction in light output of the LED is noted it is necessary to replace the power supply battery. The battery cover must be removed (D); remove the old battery and replace with a new (**6LR61 9V ALKALINE type**) battery. Replace the cover of the transmitter taking care not to damage the circuit.

ATTENTION: LITHIUM batteries are not suitable for this use.

WARNING:

- If a loss of liquid from the battery is noted, replace it immediately, cleaning carefully the battery compartment. Wash hands thoroughly if contact is made with this liquid.
- Remove the battery from the remote control and dispose of it according to regulations in force.
- Correct disposal must be made of the old batteries in the specific containers provided.

Lorsque l'émission de lumière de la LED de transmission apparaît plus faible, remplacer la batterie d'alimentation. A ce propos, ôter le couvercle (D); enlever l'ancienne batterie et positionner la nouvelle (**type 6LR61 9V ALKALINE**). Refermer la radiocommande en ayant soin de ne pas endommager le circuit.

ATTENTION: l'appareil n'est pas prévu pour l'emploi de batteries au LITHIUM.

AVIS:

- Au cas où la batterie perdrait du liquide, il faut la remplacer immédiatement en ayant soin de nettoyer son logement; en cas de contact avec le liquide de la batterie, se laver les mains.
- Enlever la batterie de la radiocommande et la jeter selon les normes en vigueur;
- Ne pas jeter les batteries anciennes à la poubelle, mais dans les récipients appropriés.

Wann die Lichtintensität der LED schwächer wird, ist es notwendig die Batterie auszutauschen. Dazu den Deckel (D) abnehmen und die neue Batterie (**Vers. 6LR61 9V ALKALINE**) positionieren. Den Deckel wieder schließen und dabei darauf zu achten, die Platine nicht zu beschädigen.

ACHTUNG: Das Gerät sieht keine Anwendung mit Lithiumbatterien vor.

HINWEISE:

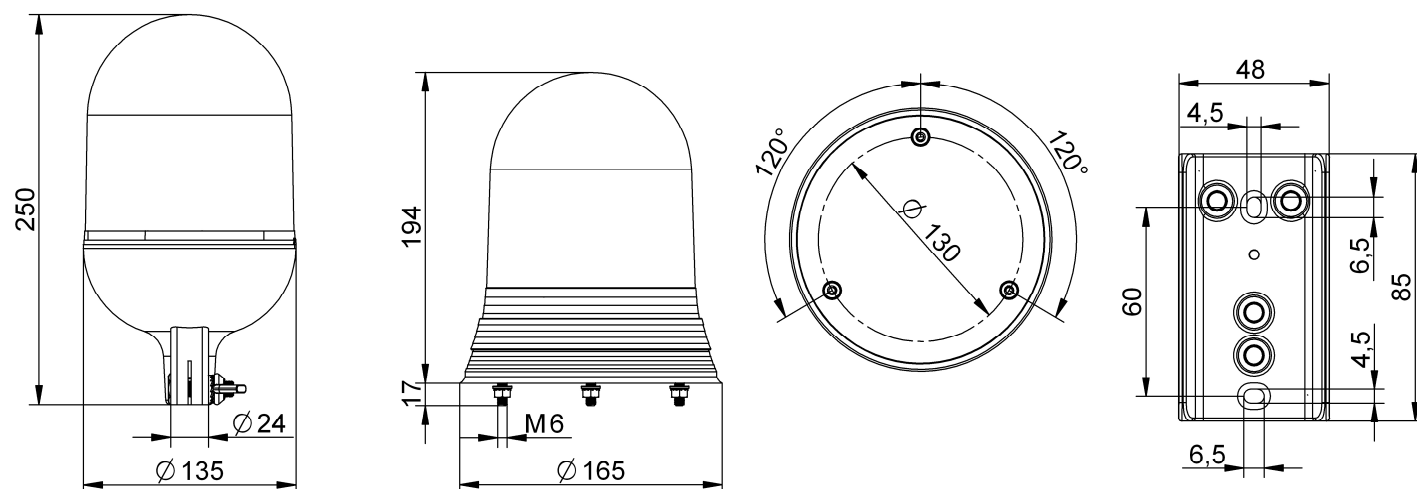
- Im Fall von Flüssigkeitsverlust der Batterie, diese umgehend ersetzen. Den Batterieraum reinigen und bei Berührung mit der Batterieflüssigkeit die Hände sorgfältig waschen.
- Die Batterie nach geltenden Normen beseitigen.
- Die alten Batterien nicht im allgemeinen Abfällen beseitigen, sondern in den dazu bestimmten Sammelbehälter geben.

Quando la intensidad del led de transmisión es muy débil, tiene que efectuarse la sustitución de la batería. A este propósito quitar la tapa (D); quitar la vieja batería y poner la nueva (**tipo 6LR61 9V ALKALINE**). Volver a cerrar el radiomando cuidadosamente para no dañar el circuito.

ATENCIÓN: el aparato no está previsto para el empleo con baterías de LITIO.

ADVERTENCIA:

- En caso que la batería pierda líquido, sustituirla inmediatamente teniendo cuidado de limpiar el alojamiento y en caso de contacto con el líquido, lavarse las manos.
- Quitar la batería del radiomando y deshacerse de ella respetando las normas vigentes.
- No tirar a la basura las viejas baterías; se recomienda depositar las mismas en un contenedor apropiado destinado al reciclaje.



- L' INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA DA PERSONALE SPECIALIZZATO - INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL -
 - L' INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE PAR UN PERSONNEL SPECIALISE - DIE INSTALLATION IST VON EINER FACHKRAFT VORZUNEHMEN -
 - LA INSTALACIÓN DEBERÁ REALIZARSE POR PERSONAL ESPECIALIZADO -

